

# The Lord's Prayer in English

## Old English

*Matthew 6.9 (WSCp, 11th c.)*

Fæder ure þu þe eart on heofonum; Si þin nama gehalgod  
to becume þin rice gewurþe ðin willa on eorðan swa swa on heofonum.  
urne gedæghwamlican hlaf syle us todæg  
and forgyf us ure gyltas swa swa we forgyfað urum gyltendum  
and ne gelæd þu us on costnunge ac alys us of yfele soþlice.

## Middle English

*Matthew 6.9 (Wycliffe's translation, c. 1380)*

Oure fadir that art in heuenes, halewid be thi name;  
thi kyndoom come to; be thi wille don in erthe as in heuene:  
gyue to us this dai oure breed ouer othir substaunce;  
and forgyue to us oure dettis,  
as we forgyuen to oure gettouris;  
and lede us not in to temptacioun, but delyuere us fro yuel.

## Early Modern English

*The King James Bible (1611)*

Our father which art in heauen, hallowed be thy name.  
Thy kingdome come. Thy will be done, in earth, as it is in heauen.  
Giue vs this day our daily bread.  
And forgiue vs our debts, as we forgiue our debtors.  
And lead vs not into temptation, but deliuer vs from euill:  
For thine is the kingdome, and the power, and the glory, for euer, Amen.

## **Late Modern English**

*Book of Common Prayer (1928)*

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, On earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

*The New Testament in Modern English (1963, tr. Phillips)*

Our Heavenly Father, may your name be honored; May your kingdom come, and your will be done on earth as it is in Heaven. Give us this day the bread we need, Forgive us what we owe to you, as we have also forgiven those who owe anything to us. Keep us clear of temptation, and save us from evil.

*The Alba House New Testament (1970, tr. Condon)*

Our Father in Heaven, let your holy name be known, let your kingdom come, and your will be done, on earth as in heaven. Give us today the bread that we need, and forgive us our wrongs, as we forgive those who have done wrong to us. Do not lead us into trial, but save us from evil.